



Kanton Zürich
Bildungsdirektion



Informações für Eltern zum Unterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

Volksschulamt
Besondere Förderung, Interkulturelle Pädagogik
ikp@vsa.zh.ch

Juli 2020
1/4

Portugiesisch

Fassung Oktober 2013, aktualisiert Juni 2020

O que são aulas de Língua e Cultura na língua do país de origem (HSK) ?

As aulas de Língua e Cultura na língua do país de origem são aulas complementares de língua destinadas a crianças, cujo primeiro ou segundo idioma não é o alemão. As crianças em idade escolar obrigatória a partir do Jardim de Infância até ao final do ensino fundamental podem frequentar as aulas HSK acima referidas.

As aulas HSK são incentivadas de forma direcionada ao primeiro idioma do aluno e proporcionam conhecimentos básicos sobre a região onde esse idioma é falado. As aulas são neutras a nível político e religioso. Os temas das aulas são as situações da vida diária e o mundo diferente daquele que têm seus pais e familiares. Elas reforçam as competências linguísticas das alunas e dos alunos e servem de apoio para a construção da identidade e integração. O Departamento de Instrução Pública recomenda a frequência das aulas em questão.

Como são organizadas as aulas HSK?

As aulas HSK são regulamentadas pela lei do Departamento da Escola Pública de Zurique. O Departamento da Escola Pública (VSA) é responsável pela aprovação e coordenação dos cursos HSK.

As aulas são prestadas por Organismos de Suporte: Embaixadas, Consulados e Associações, os quais organizam os cursos HSK e contratam seus professores. Por esse motivo, só existem aulas HSK nas línguas lecionadas no âmbito de Organismos de Suporte. Dependendo da oferta da língua em questão, os cursos podem abranger todos ou apenas alguns níveis. As aulas HSK não são oferecidas pelo próprio Departamento VSA.

Os cursos HSK que cumpram as condições definidas pelos Cantões, fazem parte dos cursos HSK e são reconhecidos como tal. Eles cumprem os seguintes critérios:

- As aulas são neutras a nível político e religioso e abertas a todas as crianças inseridas no grupo da região onde esse idioma é falado.
- As aulas são dadas sem fins lucrativos. Quando existem propinas escolares, tais servem de garantia para as aulas.
- Os professores têm qualificação pedagógica e conhecimentos suficientes da língua alemã e frequentaram cursos de formação escolar no Departamento da Escola Pública.

O reconhecimento dos cursos permite aos Organismos de Suporte utilizar gratuitamente as salas de aula da Escola Pública e também permitem registrar as notas obtidas nessas aulas nos cursos HSK nos boletins/históricos escolares da Escola Pública de Zurique (Zürcher Volksschule).

Horários de aulas e aulas dispensadas

O número de aulas é determinado por lei. Nos níveis de Jardim de Infância, assim como na 1ª classe, são autorizadas até duas lições, a partir da 2ª classe são autorizadas até quatro lições por semana.

As aulas HSK realizam-se quase sempre em horários fora do período escolar regular. Caso alguma aula abranja o período escolar regular, nesse caso as crianças e os jovens têm direito a serem dispensados das aulas regulares até ao máximo de duas aulas. Os pais deverão fazer previamente um requerimento à Direção Escolar (Schulleitung). Para tal deverá ser levado em consideração quais as melhores aulas que contribuem para o bem estar de seus filhos. O Departamento da Escola Pública (VSA) aconselha os pais a consultarem sempre o professor ou a professora encarregados da turma de seu filho.

Local do curso e horário de aulas online

As aulas HSK são dadas geralmente nas salas de aula da escola pública (Volksschule), e, se possível, nas proximidades do domicílio das crianças. Alguns Organizadores de Suporte dispõem dos seus próprios espaços e salas de ensino.

Para obter uma síntese de todas as línguas, locais do curso e horários do curso, pode consultar o portal dos horários de aulas cantonais online em: (<https://www.hsk-kantonzuerich.ch/>). Nesse portal encontrará as informações necessárias e específicas relativas à língua, ao nível e ao local adequado para as aulas HSK para seu filho.

Notas HSK no boletim/histórico escolar da escola pública (Volksschule)

As crianças são avaliadas pelos professores HSK em relação ao seu desempenho e progresso escolares, sendo-lhes atribuída uma nota com uma escala de 1 até 6. Tal nota será registrada num formulário de atestado escolar da VSA. O professor da turma irá anexá-la posteriormente no boletim/histórico escolar oficial da Escola Pública de Zurique. A maioria dos países de origem dos alunos reconhecem oficialmente a frequência nas aulas HSK.

Como inscrevo meu filho/minha filha?

A entrada para a escola ocorre normalmente no início de um ano escolar.

Todas as escolas no Cantão de Zurique recebem em janeiro a ficha de inscrição, na versão flyer, da escola pública (VSA), a qual contém todos os cursos HSK reconhecidos. As fichas/os flyers de inscrição são distribuídas pelas crianças. A inscrição é feita pelos pais de cada vez até ao final do mês de março, ou seja, cerca de 4 meses antes do início do novo ano escolar. Os pais podem inscrever os seus filhos diretamente junto do Organismo de Suporte indicado nos flyers ou via online, direcionado para o link indicado no flyer.

Dependendo de cada Organismo de Suporte, os cursos HSK ou são gratuitos (por ex. porque a Embaixada se encarrega dos custos) ou sujeitos a pagamento. Caso a propina escolar seja demasiado alta para os pais, por favor contatem a pessoa encarregada da

coordenação indicada no flyer. Caso a família receba prestação de segurança social, muitos Municípios administrativos (Gemeinden) se encarregam do pagamento das propinas escolares.

Quais os benefícios das aulas HSK?

Vantagens das aulas HSK:

- ✓ As crianças e os jovens aprofundam seus conhecimentos na sua língua de origem – na compreensão e na fala, na leitura e na escrita. Isso tem um grande valor.
- ✓ Quem domina bem a sua língua de origem, aprende geralmente o segundo idioma alemão e também idiomas estrangeiros com mais facilidade.
- ✓ As aulas HSK podem ter, na generalidade, uma influência positiva no êxito escolar na escola pública, porque elas reforçam a autoconfiança e aumentam o conhecimento geral.
- ✓ O multilinguismo no mundo globalizado é um recurso valioso para um desenvolvimento profissional bem sucedido.
- ✓ Bons conhecimentos da língua de origem ajudam as crianças a cultivar o contato com a família mais chegada e com os parentes, e também facilitam um eventual regresso ao país de origem, respetivamente à região onde se fala a língua de origem.

De que maneira os pais podem apoiar o desenvolvimento linguístico de seus filhos multilíngues?

Falem com seus filhos no idioma no qual se comunicam de uma forma bastante espontânea e natural, e no qual saibam melhor se exprimir. É errado pensar que uma criança tem mais facilidade na aprendizagem escolar se os pais, sendo falantes de outra língua, falarem com seus filhos em alemão.

Evitem misturar sua língua e a língua alemã no contato direto com seus filhos. Mantenham a sua língua materna no contato direto com seu filho, mesmo que ele responda em alemão. Mas deixem seu filho escolher ele mesmo em que língua ele quer responder.

Se o pai e a mãe falam línguas diferentes, eles podem fazer o mesmo com o seu filho. É importante estabelecerem regras claras na comunicação: „a mamã(e) fala esta língua, o papá(i) fala outra, quando estamos todos comendo todos juntos na mesma mesa, então conversamos em tal língua....“

Não se deixem abalar por crises: talvez o seu filho só fale alemão em uma certa fase, mesmo que entenda a língua da mãe e/ou do pai. Se a mãe e/ou o pai falarem conseqüentemente e com determinação sua língua materna, a criança aprenderá a falar a língua ao escutá-la – e certamente mais tarde ela falará sua língua.

Apoiem a alegria de seu filho no idioma, olhando juntos livros ilustrados, falando em rimas, com canções, escutando música, contando e lendo histórias.

Assegurem-se que o seu filho tenha bastante contato com a língua alemã desde pequeno. Sejam dinâmicos e receptivos com a língua alemã e aprendam alemão. Sejam um modelo de exemplo para o seu filho.

Levem seu filho (se possível a partir do Jardim de Infância) às aulas HSK e deixem que ele/ela lhes conte com regularidade o que aprende lá.

Mantenham um contato assíduo com os professores das aulas HSK.